

AKOÉ
NUEVAS MÚSICAS ANTIGUAS
TARACEA

α

MENU

› **TRACKLIST**

› **ENGLISH**

› **FRANÇAIS**

› **DEUTSCH**



AKOÉ

NUEVAS MÚSICAS ANTIGUAS

JOHN DOWLAND (1563-1626)

- | | | |
|---|--|------|
| 1 | Preludio | 1'12 |
| 2 | Come again, sweet love doth now invite | 5'12 |

GIULIO CACCINI (1551-1618)

- | | | |
|---|---------------------|------|
| 3 | Amarilli, mia bella | 6'28 |
|---|---------------------|------|

ANONYMOUS

- | | | |
|---|-------------|------|
| 4 | Cuchilleros | 4'52 |
|---|-------------|------|

HEINRICH ISAAC (c.1450-1517)

- | | | |
|---|---------------------------------|------|
| 5 | Innsbruck, ich muss dich lassen | 4'52 |
|---|---------------------------------|------|

ANONYMOUS

- | | | |
|---|-------------|------|
| 6 | Marizápalos | 6'21 |
|---|-------------|------|

JUAN DEL ENCINA (1468-1533)

- | | | |
|---|-----------------------|------|
| 7 | ¡Ay triste que vengo! | 5'42 |
|---|-----------------------|------|

JOSQUIN DESPREZ (c.1450-1521)

- | | | |
|---|---------------|------|
| 8 | Mille regretz | 3'19 |
|---|---------------|------|

ADRIEN LE ROY (1520-1598)

9 Passemèze 3'40

HILDEGARD VON BINGEN (1098-1179)

10 O quam mirabilis est 3'46

CLAUDIN DE SERMISY (c.1495-1562)

11 Tant que vivray 5'43

TOTAL TIME: 51'13

TARACEA

BELÉN NIETO RECORDERS & TRAVERSO

RAINER SEIFERTH VIHUELA & ARRANGEMENTS

MIGUEL RODRIGÁÑEZ DOUBLE BASS

ISABEL MARTÍN VOICE & PERCUSSION (7)

DAVID MAYORAL PERCUSSION (2, 4, 6, 7, 9, 11)

MICHEL GODARD SERPENT (3, 6, 9, 11)

Taracea is the Spanish word for marquetry, the art of wooden inlay, whose intertwined, intricate patterns are pure music, the perfect combination of form and freedom.

The idea behind Taracea came at nighttime. The soft-toned vihuela is a wonderful instrument for lulling little children to sleep, and many of the ideas for *Akoé* were generated during this peaceful period of darkness.

The ensuing work of rehearsal for the recording was a journey into the unknown, into a fascinating but often quite scary no man's land, led by the sounds themselves, and with a sense of being blindfolded, feeling the way.

Most of the pieces on this album are extremely well known and frequently performed, with easily-grasped, short forms, and simple, poignant melodies: the standards of their time. Like our musical forefathers, we played around with the material, developing our own versions that – like Taracea itself – are a mixture of influences from quite different musical spheres: early music, jazz, spanish folk music, and so on.

Akoé was created in a superbly remote spot in Extremadura, where birdsong and the wind were our constant companions. To be able to share time and music together in such surroundings was a marvellous experience, and we hope that in listening to this CD some of that will resonate.

Rainer Seiferth

THE SECRET GARDEN OF CURIOSITY

BY MARIO MUÑOZ CARRASCO

The Greek word *akoé* refers to the poetic concept of remembered sound, the idea of giving noise a meaning and a sense of order to prevent it from being forgotten. In the Bible this concept is applied concretely, and means 'rumour', which is actually a wonderful description of music itself: a confused, often quite disconcerting voice that propagates itself among the people and becomes widely known and even familiar thanks to its inherently seductive quality. In the course of history every culture has enabled its people to express astonishment and enchantment through music, generally with the aid of mythological figures that provide the social backbone of an epoch.

From Peitho to Don Giovanni, seducers have exploited their ability to charm in order to attain their aims, responding to the human need to be fascinated. One of the most important of these myths, combining music, beauty and seduction, is the legend of the Sirens, those eerily dangerous beings who caused the downfall of all who crossed their path. Homer's Sirens were not attractive in appearance, nor were they mermaids (half-woman, half-fish). Nor did they seduce just with their song: they vanquished all the sailors, including Odysseus' crew, with what for any Greek would be the most seductive of promises: that of an answer to every question. The mere prospect of knowing everything made men completely lose their reason: for this was about wisdom itself, the peak experience, dissolving all boundaries and dispelling the fog of doubt. The hero finally became the victim of his own inquisitiveness, that eternal thorn in the flesh of humankind.

This is the very core of Taracea's *Akoé*: the thorn, the stinging spur of curiosity, and the memory of past sounds, the integral genetic inheritance of every composer and musician. Melodies that refuse to fall silent, on their journey to the beyond and then back to Ithaca; sounds that reveal the most intimate of secrets. The music of the Renaissance, the spiritual focus of this CD, is

nourished by that world of the ancient Greeks, and of their sense of awe: it mirrors their quest, their neverending homeward journeys, and their culture, with its wondrously perfect concord between the good and the beautiful. The time of Dowland, Josquin, Caccini is also the time of Lascaris, von Wyle and Amyot, a new generation of classical translators taking the first step in the direction of a modern, revised concept of culture, shedding new light on the writings of Plato, Aristoteles and Homer in a process of rediscovery and renewal.

Akoé features interpretations of pieces from past ages aided by a unique kaleidoscope of sound colours, and in the spirit of a tightrope-dancing acrobat, the *homo ludens* (a term coined in 1938 by Johan Huizingas). Nothing attracts an artist more than simultaneously looking into the past and playing with the future, as children do. A few years ago the Italian philosopher Giorgio Agamben opined that contemporary man has lost his sense of curiosity and his joy in playing, and that his daily life, swamped with stimuli, represents his longing to take a belated part in the festivities he has missed, his desire to be allowed into the secret garden of curiosity. Taracea invites us to embark on this journey beyond all frontiers, uniting the spirit of discovery with a mature capacity for expression.

Akoé is a sort of flying visit to the final chapter of the story of Orpheus, the quintessential Greek musical myth. When the Maenads ripped Orpheus to pieces, the music was released from his body. The birds near his grave – dumb until then – absorbed these homeless songs of mourning and carried them out into the world: songs permeated by the past, but confronting a new horizon.

TARACEA

Belén Nieto grew up musically in Spain and The Netherlands. All-rounder recorder and traverso player, she performs worldwide with ensembles and orchestras such as Hesperion XXI and Le Concert des Nations.

German composer and arranger **Rainer Seiferth** lives in Spain since 2005. He studied classical guitar with Jörg Wagner and early plucked instruments with Ramiro Morales. Presently he collaborates with Zaruk and Ana Alcaide.

Miguel Rodríguez studied at the Royal Academy of Music and with Niels-Henning Ørsted Pedersen. Versatile accompanist and composer, he collaborated with artists such as Ara Malikian, Rocío Molina and RTVE orchestra.

GUESTS

Isabel Martín researches about traditional music with Eliseo Parra and Efrén López amongst others. She is founding member of Milo ke Mandarinini and collaborates with Spanish and international folk music projects.

David Mayoral studied percussion with Juanjo Guillem, Pedro Estevan, Shokry Mohamed and Salah Sabagh. He regularly performs with early music ensembles such as Hesperion XXI, L'Arpeggiata, La Ritirata and Hirundo Maris.

Michel Godard teaches and plays tuba and serpent around the world. Unmissable jazzman reference, he incorporated the serpent into the early music movement and linked it with other musical cultures in his compositions.



« Taracea » est le terme espagnol qui désigne l'art de l'intarse, de la marqueterie en bois. Ses motifs complexes et dentelés sont une pure musique, un mélange parfait de forme et de liberté.

L'idée de Taracea est née la nuit. Avec sa douce sonorité, la vihuela est un instrument merveilleux pour jouer des berceuses aux petits enfants, et bien des idées pour *Akoé* sont nées dans cette paisible obscurité.

Le travail de répétition intensif qui a suivi pour cet enregistrement a été un voyage dans l'inconnu, dans un *no man's land* attrayant et parfois inquiétant, guidé par les sonorités et avec le sentiment d'avancer à tâtons dans une pièce, les yeux bandés.

La plupart des morceaux de ce disque sont très connus et souvent joués ; leurs structures assez brèves et leurs mélodies simples et émouvantes en ont fait les « succès » de leur époque. Comme le faisaient déjà nos ancêtres musiciens, nous avons joué avec le matériau musical pour développer nos propres versions, qui, comme l'intarse elle-même, sont composées d'éléments venus de sphères musicales très différentes – musique ancienne, jazz, musique folklorique espagnole...

Akoé est né en Estrémadure, dans un endroit merveilleusement isolé. Le vent et le chant des oiseaux y furent nos fidèles compagnons. Partager du temps et de la musique dans un environnement pareil a été une expérience merveilleuse et nous espérons que l'on en perçoit un écho en écoutant ce disque.

Rainer Seiferth

LE JARDIN SECRET DE LA CURIOSITÉ

PAR MARIO MUÑOZ CARRASCO

En grec ancien, le terme *akoé* répond à l'idée poétique d'une mémoire du son, itinéraire organisé du bruit qui en signifiant celui-ci le distingue des broussailles de l'oubli. Certains textes antiques comme les textes bibliques ont pu utiliser ce terme de manière quelque peu pragmatique, comme un synonyme de « rumeur », voix qui, confuse, parcourt le monde. Mais en réalité, c'est en soi une clairvoyante définition de la musique : une voix confuse, dissemblable, étrange quelques fois, et qui voyage au milieu des gens, s'ancrant en eux grâce à un sens particulier de la séduction. Toutes les cultures au cours de l'histoire ont proposé aux individus un dialecte du saisissement pour offrir un espace à leur mémoire musicale, laquelle gravite presque toujours autour de quelques figures mythiques qui servent de clé de voûte à l'architecture sociale de l'époque concernée.

Et de Peithó à Don Giovanni, tous les séducteurs ont su, ayant le don d'émerveiller, profiter de ce don pour parvenir à leurs fins, leur donnant pour répondant le besoin de fascination de l'être humain. Le mythe des sirènes, qui allie musique, beauté et séduction, est peut-être à cet égard le plus représentatif. Êtres extraordinaires et dangereux, les sirènes signaient la perte de ceux qui les trouvaient. Mais dans l'original d'Homère, elles n'étaient pas belles, elles ne séduisaient pas les marins avec leur chant, et leur forme ne le disputait pas à la femme et au poisson. Si les sirènes avaient raison d'équipages comme ceux d'Ulysse, c'est qu'elles leur opposaient la plus grande tentation possible pour un Grec : la réponse à toutes les questions, l'eau qui noierait la flamme du sentiment de perplexité. La simple possibilité d'un savoir total leur faisait perdre tout jugement : il s'agissait de sagesse, d'apogée, d'abolir la frontière et le brouillard du doute. La tentation qui avait raison du héros n'était autre que la satisfaction de la curiosité, le goût le plus amer aux humains.

Curiosité, amertume, mémoire du son : c'est tout cela que Taracea offre sur *Akoé*, ce quelque chose qui fait partie du patrimoine génétique inaliénable de tout compositeur, musicien ou

artisan, en l'occurrence des sons qui revendiquent une part d'énigme, des mélodies qui luttent pour ne pas s'éteindre en voyageant au-delà de la frontière ou en s'en retournant vers telle ou telle Ithaque. La musique de la Renaissance, qui doit beaucoup à ce monde grec du saisissement et qui est le centre spirituel du disque, s'identifie à la quête sans patrie ni mémoire, aux retours infinis, de cette culture où le beau et le bon se confondent si merveilleusement. L'époque des Dowland, Josquin ou Caccini est également celle des Láscaris, De Wyle ou Amyot, époque d'une nouvelle génération de traducteurs qui fera les premiers pas vers une conception moderne, révisionniste, de la culture. Textes de Platon, Aristote ou Homère éclairés d'un jour neuf ; réinvention, transformation.

Les versions qu'*Akoé* propose de ces musiques passées se fondent sur des timbres, un kaléidoscope sonore différents, elles sont faites de notre essence funambule, celle d'*homo ludens*, baptisé tel par Johan Huizinga en 1938 et qui constitue le territoire de qui joue. Il n'y a pas dans le monde artistique aspiration plus pertinente que de regarder en arrière et jouer vers l'avant, comme un enfant. Giorgio Agamben soutenait il y a une dizaine d'années que l'homme contemporain avait ajourné sa curiosité, oubliant ce que c'est que jouer, et que le vertige quotidien de stimuli continuels auquel nous sommes aujourd'hui soumis répondait à son désir de retrouver l'accès à la fête perdue, au jardin secret de sa curiosité. C'est le voyage auquel Taracea nous invite, un voyage voué à franchir toutes les frontières, avec l'enfance comme attitude d'exploration et la maturité comme réalité d'expression.

Voyage, *Akoé* l'est aussi par la visite qu'il est – et fait – à l'oiseau final du mythe musical grec par excellence, l'oiseau sur lequel se referme le récit du mythe d'Orphée. Une fois Orphée dépecé par les Ménades, on raconte que sa musique émanait à travers le sol de son corps démembré et que les habitants des sables qui lui servaient de sépulture – de muets oiseaux qu'on appelle aujourd'hui moineaux – entendant cette musique, la burent comme un philtre et s'envolèrent, faisant au monde l'offrande de cette émotion sans patrie ni maison. Des oiseaux, maculés de passé, mais aux yeux saturés d'horizon.

TARACEA

Belén Nieto s'est formée musicalement en Espagne et aux Pays-Bas. À la flûte à bec et au traverso, elle se produit dans le monde entier avec des ensembles et des orchestres comme Hesperion XXI et Le Concert des Nations.

Le compositeur et arrangeur allemand **Rainer Seiferth** vit en Espagne depuis 2005. Il a étudié la guitare classique avec Jörg Wagner et les instruments à cordes pincées anciens avec Ramiro Morales. Il collabore actuellement avec Zaruk et Ana Alcaide.

Miguel Rodríguez a fait ses études à la Royal Academy of Music et avec Niels-Henning Ørsted Pedersen. Compositeur et accompagnateur polyvalent, il a collaboré avec des artistes comme Ara Malikian, Rocío Molina et l'Orchestre de la RTVE.

ARTISTES INVITÉS

Isabel Martín fait des recherches sur la musique traditionnelle avec Eliseo Parra et Efrén López, entre autres. Elle est membre fondateur de Milo ke Mandarinini et collabore à des projets espagnols et internationaux sur la musique traditionnelle.

David Mayoral a étudié la percussion avec Juanjo Guillem, Pedro Estevan, Shokry Mohamed et Salah Sabagh. Il se produit régulièrement avec des ensembles de musique ancienne comme Hesperion XXI, L'Arpeggiata, La Ritirata et Hirundo Maris.

Michel Godard enseigne le tuba et le serpent et en joue dans le monde entier. Référence incontournable en tant que jazzman, il a intégré le serpent à la musique ancienne et l'a associé à d'autres cultures musicales dans ses compositions.



Taracea ist der spanische Begriff für die Kunst der hölzernen Intarsien. Ihre verschlungenen, filigranen Muster sind pure Musik, die perfekte Mischung aus Form und Freiheit. Die Idee zu Taracea entstand nachts. Die Vihuela mit ihrem sanften Klang ist ein wundervolles Instrument um kleine Kinder in den Schlaf zu spielen, und viele der Ideen auf *Akoé* entstanden in dieser ruhigen Dunkelheit.

Die nachfolgende, intensive Probenarbeit zur Aufnahme war eine Reise ins Ungewisse, in ein attraktives , manchmal beängstigendes Niemandsland, geleitet vom Klang und mit dem Gefühl, sich mit verbundenen Augen durch einen Raum zu tasten.

Die meisten Stücke dieses Albums sind sehr bekannt und oft gespielt, mit überschaubar kurzen Strukturen und einfachen, ergreifenden Melodien, die „Standards“ ihrer Zeit. Wie schon unsere musikalischen Urahnen spielten wir mit dem Material, entwickelten unsere eigenen Versionen, die, wie Taracea selbst, aus ganz unterschiedlichen musikalischen Sphären zusammengesetzt sind – Alte Musik, Jazz, spanische Volksmusik...

Akoé entstand an einem herrlich abgeschiedenen Ort in der Extremadura. Der Wind und der Gesang der Vögel waren unsere stetigen Begleiter. Zeit und Musik zu teilen in so einer Umgebung war eine wunderbare Erfahrung und wir hoffen dass etwas davon beim Hören dieser CD mitschwingt.

Rainer Seiferth

DER GEHEIME GARTEN DER NEUGIER

VON MARIO MUÑOZ CARRASCO

Das griechische *akoé* bezieht sich auf das poetische Konzept des erinnerten Klanges, auf die Idee, dem Geräusch Sinn und Ordnung zu geben, um es vor dem Vergessen zu bewahren. In der Bibel wird dieser Begriff pragmatisch im Sinne von „Gerücht“ verwendet. Eigentlich eine großartige Definition von Musik: eine wirre, manchmal gar befremdende Stimme, die sich unter den Menschen verbreitet und ihnen dank der ihr innewohnenden Verführungsgabe geläufig wird. Im Laufe der Geschichte hat jede Kultur den ihr zugehörigen Menschen Mittel zur Verfügung gestellt, um dem Erstaunen und dem Zauber musikalischen Ausdruck zu verleihen, zumeist gestützt auf Gestalten der Mythologie, welche das soziale Rückgrat einer Epoche bilden.

Von Peitho bis Don Giovanni haben Verführer von ihrer Gabe zur Verzauberung Gebrauch gemacht, um ihre Ziele zu erreichen, als Antwort auf das menschliche Bedürfnis nach Faszination. Einer der bedeutsamsten Mythen in diesem Sinne, welcher Musik, Schönheit und Verführung vereint, ist der Mythos der Sirenen: jener sonderbaren und gefährlichen Wesen, die all jene, deren Weg sich mit ihnen kreuzte, ins Verderben stürzten. Homers Sirenen waren jedoch keineswegs schön. Weder verführten sie durch ihren Gesang, noch waren sie halb Frau halb Fisch. Sie besiegten die Seeleute, wie auch Odysseus' Männer, dank des verführerischsten Versprechens, mit dem man einen Griechen locken konnte: dem Versprechen einer Antwort auf alle Fragen. Allein die Vorstellung der Allwissenheit ließ die Männer völlig die Vernunft verlieren: Hier ging es um Weisheit und Gipfelerfahrung, darum, Grenzen aufzulösen und den Nebel des Zweifels zu lichten. Der Held wurde letztendlich Opfer seiner eigenen Neugier, dem ewigen Stachel im Fleisch des Menschen.

Ebendas macht auch Taraceas' *Akoé* aus: der Stachel der Neugier und die Erinnerung an vergangene Klänge, unweigerlich im genetischen Erbe eines jeden Komponisten und Musikers enthalten. Melodien, die darum ringen, auf ihrer Reise jenseits der Grenze und zurück nach

Ithaka nicht zu verstummen, Klänge, die das Geheimste offenbaren. Die Musik der Renaissance, spiritueller Schwerpunkt der CD, nährt sich von dieser griechischen Welt des Staunens und spiegelt ihre Suche wieder, ihre nicht enden wollenden Heimreisen, ihre Kultur, in der das Gute und das Schöne wunderbar im Einklang stehen. Die Zeit eines Dowlands, Josquins oder Caccinis ist ebenfalls die von Lascaris, De Wyle oder Amyot, einer neuen Generation von Übersetzern, die den ersten Schritt in Richtung eines modernen, revisionistischen Konzepts von Kultur machen und dabei ein neues Licht auf die Schriften Platons, Aristoteles' und Homers werfen, um diese neu zu erfinden.

Interpretiert werden die auf *Akoé* enthaltenen Stücke vergangener Epochen mit einem außergewöhnlichen Kaleidoskop an Klangfarben und aus dem Geist eines Seiltänzers, des *homo ludens*, wie ihn Johan Huizinga 1938 taufte. Nichts zieht einen Künstler mehr an, als gleichzeitig in die Vergangenheit zu schauen und mit der Zukunft zu spielen, so wie Kinder das tun. Vor einigen Jahren äußerte Giorgio Agamben die Ansicht, dass der zeitgenössische Mensch seine Neugier und Freude am Spielen zurückgestellt hat, und dass sein von Stimuli überfluteter Alltag der Sehnsucht entspricht, doch noch am versäumten Fest teilnehmen zu dürfen oder Einlass in den geheimen Garten der Neugier zu erhalten. Taracea lädt uns auf eben diese Reise jenseits der Grenzen ein, bei der kindlicher Entdeckergeist und gereifte Ausdruckskraft sich vereinen.

Akoé ist eine Art Stippvisite des letzten Kapitels des Orpheus, dem griechischen Mythos der Musik schlechthin. Von den Mänaden zerstückelt entwich die Musik aus Orpheus' Körper. In der Nähe seines Grabes nahmen die bis dahin stummen Vögel diese heimatlosen Klagelieder in sich auf, um sie in die Welt hinaus zu tragen: getränkt von Vergangenheit aber mit dem Blick Richtung Horizont.

TARACEA

Belén Nieto wurde musikalisch in Spanien und in den Niederlanden ausgebildet. Als Allrounderin tritt sie mit Block- und Traversflöten weltweit mit Ensembles und Orchestern wie Hesperion XXI und Le Concert des Nations auf.

Der deutsche Komponist und Arrangeur **Rainer Seiferth** lebt seit 2005 in Spanien. Er studierte klassische Gitarre bei Jörg Wagner und frühe Zupfinstrumente bei Ramiro Morales. Zur Zeit arbeitet er mit Zaruk und Ana Alcaide zusammen.

Miguel Rodríguez studierte an der Royal Academy of Music und bei Niels-Henning Ørsted Pedersen. Als vielseitiger Begleiter und Komponist kooperierte er mit Künstlern wie Ara Malikian, Rocío Molina und dem RTVE-Orchester.

GASTMUSIKER

Isabel Martín (7) forscht über traditionelle Musik unter anderem bei Eliseo Parra und Efrén López. Sie ist Gründungsmitglied von Milo ke Mandarini und arbeitet an spanischen und internationalen Volksmusikprojekten mit.

David Mayoral (2, 4, 6, 7, 9, 11) studierte Perkussion bei Juanjo Guillem, Pedro Estevan, Shokry Mohamed und Salah Sabagh. Er konzertiert regelmäßig mit Ensembles für Alte Musik wie Hesperion XXI, L'Arpeggiata, La Ritirata und Hirundo Maris.

Michel Godard (3, 6, 9, 11) unterrichtet und spielt Tuba und Serpent auf der ganzen Welt. Auch als Jazzmusiker ist er nicht wegzudenken. Er hat den Serpent in die Alte-Musik-Bewegung integriert und in seinen Kompositionen mit anderen Musikkulturen verbunden.





RECORDED IN JUNE 2019 AT EL PLANCHÓN, CÁCERES (SPAIN)

NICOLÁS TSABERTIDIS RECORDING, MIXING & MASTERING ENGINEER
MIXED & MASTERED IN SMALL ROOM STUDIO, TORRELODONES (SPAIN)

LAURENT CANTAGREL FRENCH TRANSLATION (P.12)

LOÏC WINDELS FRENCH TRANSLATION (P.13-14)

DENNIS COLLINS FRENCH TRANSLATION (P.15)

JOHN THORNLEY ENGLISH TRANSLATION

BARBARA CERRUTI & RAINER SEIFERTH GERMAN TRANSLATION (P.17-18)

SUSANNE LOWIEN GERMAN TRANSLATION (P.16 & 19)

VALÉRIE LAGARDE DESIGN & ALINE LUGAND-GRIS SOURIS ARTWORK

© ROBERT NORBURY/MILLENNIUM IMAGES, UK COVER IMAGE

PABLO NEUSTADT INSIDE PHOTOS (P.2-3 & 20-21)

CARLOS LÓPEZ DE ARENOSA INSIDE PHOTOS (P.10-11)

ALPHA CLASSICS

DIDIER MARTIN DIRECTOR

LOUISE BUREL PRODUCTION

AMÉLIE BOCCON-GIBOD EDITORIAL COORDINATOR

ALPHA 597

© TARACEA 2020

© ALPHA CLASSICS / OUTHERE MUSIC FRANCE 2020

